

Verordnung zur Gewährung von Studienbeihilfen für den Besuch außerhalb Südtirols von Oberschulen, Vollzeitkursen der Berufsbildung oder Grundausbildungen in einem Gesundheitsberuf

Artikel 1

Anwendungsbereich

1. Diese Verordnung regelt die Voraussetzungen, gemäß Artikel 2 und 5 des Landesgesetzes vom 31. August 1974, Nr. 7, in geltender Fassung, und gemäß Art. 4, Absatz 1, Buchstabe b) des Landesgesetzes vom 15. November 2002, Nr. 14, in geltender Fassung, für den Erhalt von Studienbeihilfen, die durch Ausschreibung eines Wettbewerbs von Seiten der Landesregierung an Bewerberinnen und Bewerber vergeben werden, die außerhalb der Provinz Bozen Oberschulen oder Vollzeitkurse der Berufsbildung oder eine Grundausbildung in einem Gesundheitsberuf laut Tabelle 1 besuchen, die es in Südtirol nicht gibt und eine Mindestdauer von sechs Monate haben, und legt das Ausmaß dieser Beihilfen und die Kriterien für die Zuweisung der Punkte zur Erstellung der Rangordnungen fest.

2. Diese Verordnung regelt auch die Voraussetzungen gemäß Artikel 8, Absatz 3 des Landesgesetzes vom 10.07.1996, Nr. 15, in geltender Fassung, für den Erhalt von finanziellen Beiträgen auf die zu entrichtenden Ausbildungsgebühren (beinhaltet nur Einschreibe-, Besuchs- und Prüfungsgebühren).

Artikel 2

Anspruchsberechtigte

1. Anrecht auf Studienbeihilfe haben Bewerberinnen und Bewerber, die bei Antragstellung:

1.1 eine Oberschule, einen Vollzeitkurs der Berufsausbildung oder eine Grundausbildung in einem Gesundheitsberuf außerhalb der Provinz Bozen besuchen;

1.2 alle Voraussetzungen und Bedingungen laut den Artikeln 3 bis 6 erfüllen.

Regolamento per l'assegnazione di borse di studio per la frequenza fuori dalla provincia di Bolzano di suole secondarie di secondo grado, di corsi di formazione professionale a tempo pieno o di corsi di formazione base delle professioni sanitarie

Articolo 1

Ambito di applicazione

1. Il presente regolamento disciplina, ai sensi degli articoli 2 e 5 della legge provinciale 31 agosto 1974, n. 7, e successive modifiche e ai sensi dell'articolo 4, comma 1, lettera b), della legge provinciale 15 novembre 2002, n. 14, e successive modifiche

i requisiti per l'ottenimento di borse di studio assegnate tramite concorso indetto dalla Giunta provinciale a candidati che frequentano scuole secondarie di secondo grado o corsi di formazione professionale a tempo pieno fuori dalla Provincia di Bolzano o un corso di formazione di base in una professione sanitaria secondo la tabella 1 con una durata minima di sei mesi e determina l'entità di tali borse e i criteri di attribuzione del punteggio per la formazione delle graduatorie.

2. Il presente decreto disciplina in oltre le condizioni secondo l'articolo 8, comma 3, della legge provinciale 10 luglio 1996, n. 15, e successive modifiche, per l'ottenimento di contributi finanziari per le spese di formazione da versare (comprende solo le spese di iscrizione, frequenza ed esame).

Articolo 2

Beneficiari

1. Possono beneficiare di una borsa di studio i richiedenti che, alla data di presentazione della domanda:

1.1 sono iscritti e frequentano una scuola secondaria di secondo grado, corsi di formazione professionale a tempo pieno o una formazione di base delle professioni sanitarie dalla Provincia di Bolzano;

1.2 soddisfano tutti i requisiti e le condizioni di cui agli articoli da 3 a 6.

Artikel 3

Staatsbürgerschaft und Wohnsitz

1. Laut dieser Verordnung können am Wettbewerb Bewerberinnen und Bewerber teilnehmen, die zum Zeitpunkt der Gesuchstellung folgende Voraussetzungen erfüllen:

1.1 Bürgerinnen bzw. Bürger der Mitgliedsstaaten der Europäischen Union sind und einen Wohnsitz ohne Unterbrechung seit mindestens zwei Jahren in Südtirol aufweisen;

1.2 Nicht-EU-Bürger oder Nicht-EU-Bürgerinnen mit langfristiger Aufenthaltsberechtigung oder Bürger und Bürgerinnen, denen gemäß Richtlinie 2011/95/EU der Flüchtlingsstatus oder der subsidiäre Schutzstatus zuerkannt wurde und die dadurch italienischen Staatsbürgern und Staatsbürgerinnen gleichgestellt sind, sofern alle diese einen Wohnsitz ohne Unterbrechung seit mindestens zwei Jahren in Südtirol aufweisen;

1.3 Nicht-EU-Bürger und Nicht-EU-Bürgerinnen, die zwar über eine Aufenthaltserlaubnis, nicht aber über eine für langfristig Aufenthaltsberechtigte verfügen und die bei Antragstellung ihren meldeamtlichen Wohnsitz ohne Unterbrechung seit mindestens zwei Jahren in Südtirol haben.

2. Kein Anrecht auf eine Studienbeihilfe haben Bewerberinnen oder Bewerber, die außerhalb von Südtirol eine Ausbildung absolvieren und im Personenregister der italienischen Staatsbürgerinnen und Staatsbürger mit Wohnsitz im Ausland (AIRE) eingetragen sind. Haben die Bewerberinnen oder die Bewerber ihren Wohnsitz jedoch aus Arbeitsgründen ins Ausland verlegt, findet das Landesgesetz vom 5. November 2001, Nr. 13, (Maßnahmen zugunsten der Auslandssüdtirolerinnen und Auslandssüdtiroler) Anwendung, gemäß dem die antragstellende Person anspruchsberechtigt ist.

Artikel 4

Ausbildungsarten

1. Die Bewerberinnen oder die Bewerber müssen bei Antragstellung für eine der folgenden Ausbildungen, eingeschrieben sein, die es in Südtirol nicht gibt:

Articolo 3

Requisiti di partecipazione

1. Secondo questo regolamento possono partecipare i richiedenti che al momento della presentazione della domanda possiedono i seguenti requisiti:

1.1 cittadine o cittadini di Stati membri dell'Unione Europea che hanno la residenza ininterrotta in Alto Adige da almeno due anni.

1.2 Cittadini extracomunitari con permesso di soggiorno di lungo periodo o cittadini ai quali è stato riconosciuto lo status di rifugiato o lo status di protezione sussidiaria ai sensi della Direttiva 2011/95/UE e che sono quindi equiparati ai cittadini italiani, a condizione che siano tutti residenti in Alto Adige da almeno due anni senza interruzioni;

1.3 Cittadini extracomunitari in possesso di un permesso di soggiorno, ma non a lungo periodo, che al momento della richiesta hanno la residenza anagrafica in Alto Adige da almeno due anni senza interruzioni.

2. Non hanno diritto a una borsa di studio i richiedenti che studiano fuori dall'Alto Adige se sono iscritte all'Anagrafe dei cittadini italiani residenti all'estero (AIRE). Tuttavia, se i richiedenti hanno trasferito la propria residenza all'estero per motivi di lavoro, si applica la legge provinciale 5 novembre 2001, n. 13 (Provvedimenti a favore degli altoatesini residenti all'estero), in base alla quale il richiedente ha diritto alla borsa.

Articolo 4

Tipi di formazione

1. I richiedenti devono essere iscritti a uno dei seguenti programmi di formazione al momento della domanda e che non esistono nella provincia di Bolzano:

1.1 eine Oberschule oder einen Vollzeitkurs der Berufsbildung oder eine Grundausbildung in einem Gesundheitsberuf laut Tabelle 1 besuchen, welche:

- mindestens 6 Monate dauert
- 3 Tage in der Woche und mindestens je 8 Unterrichtsstunden umfasst
- es diese Ausbildung in Südtirol nicht gibt bzw. für die Bewerberinnen oder die Bewerber in Südtirol die Ausbildung aus ihnen nicht anlastbaren objektiven Gründen nicht besuchen können – Mindestdauer sechs Monate. Der zutreffende Grund muss auf jeden Fall im Antrag angeführt und vom Amt für Schulfürsorge anerkannt werden;

1.2 in Zusammenhang mit einer entsprechenden Ausbildung ein Praktikum ablegen, das eine Voraussetzung für den künftigen Beruf darstellt; das Praktikum muss mindestens 4 Monate dauern;

1.3 Die Ausbildung muss ausschließlich in Präsenz absolviert werden.

2. Zu den Initiativen, für die im Sinne von Absatz 1 Beihilfen gewährt werden können, zählen auch Vollzeitausbildungen im künstlerischen Bereich oder Grundausbildungen im Gesundheitsbereich, die an Akademien oder Universitäten angeboten werden, sofern die Bewerberinnen und Bewerber kein Abschlusssdiplom einer fünfjährigen Oberschule besitzen.

3. Ausbildungen, welche an Universitäten und Hochschulen angeboten und ein Abschlusssdiplom einer fünfjährigen Oberschule als Zugangstitel voraussetzen, sind von diesem Wettbewerb ausgenommen.

Artikel 5

Studienerfolg

1. Bewerberinnen und Bewerber, die sich zur Ausbildung einschreiben, müssen das Abschlusssdiplom der Mittelschule erworben haben;

2. Bewerberinnen und Bewerber, die sich für eventuelle nachfolgende Ausbildungsjahre einschreiben, müssen den positiven Abschluss des vorausgegangenen Ausbildungsjahres erzielt haben, ausgenommen jene, die eine Oberschule bzw. Berufsfachschule besuchen. Dies gilt sinngemäß auch für Bewerberinnen und

1.1 frequentare una scuola secondaria o un corso di formazione professionale a tempo pieno al di fuori della provincia di Bolzano o un corso di formazione di base in una professione sanitaria secondo la tabella 1, che:

- dura almeno 6 mesi;
- 3 giorni alla settimana con almeno 8 lezioni ciascuna;
- questi tipi di formazioni non esistono in Alto Adige o i richiedenti non possono frequentare la scuola in Alto Adige per oggettive difficoltà a loro non imputabili - durata minima sei mesi. La relativa motivazione deve essere indicata in ogni caso nella domanda ed essere riconosciuta dall'Ufficio Assistenza scolastica;

1.2 svolgere in relazione con una corrispondente istruzione un tirocinio che rappresenta un presupposto per la futura professione; il tirocinio deve aver una durata minima di 4 mesi;

1.3 La formazione deve essere completata esclusivamente in presenza.

2. Le iniziative per le quali possono essere concessi contributi ai sensi del paragrafo 1 comprendono anche corsi di formazione artistica a tempo pieno o corsi di formazione di base nel settore sanitario offerti da accademie o università, a condizione che i richiedenti non siano in possesso di un diploma finale di scuola secondaria quinquennale.

3. Sono esclusi dal concorso i programmi di formazione offerti da università e istituti superiori che richiedono come titolo di accesso un diploma di scuola secondaria quinquennale.

Articolo 5

Merito di studio:

1. I richiedenti che si iscriveranno al primo anno di formazione devono aver conseguito il diploma della scuola media;

2. Richiedenti che si iscriveranno al secondo o ad un anno di formazione successivo devono aver terminato l'anno scolastico 2022/2023 con esito positivo, fatta eccezione per coloro che frequentano una scuola superiore risp. una scuola professionale. Questa disposizione vale per analogia anche per i richiedenti che hanno

Bewerber, die den Schulbesuch im Rahmen des Rechts und der Pflicht auf Bildung unterbrochen bzw. die Schule gewechselt haben, in Bezug auf das letzte von ihnen besuchte Schuljahr.

Artikel 6

Wirtschaftliche Lage

1. Die Zuweisung der Studienbeihilfen ist eine Leistung der ersten Ebene, für die als Parameter der bei Antragstellung aktuelle „Faktor wirtschaftliche Lage“ (FWL) der Kernfamilie laut Artikel 12 des Dekretes des Landeshauptmannes vom 11. Jänner 2011, Nr. 2, in geltender Fassung, angewandt wird.

2. Zur Erhebung und Bewertung der wirtschaftlichen Lage werden die Bestimmungen der Abschnitte I und II des Dekrets des Landeshauptmanns Nr. 2/2011, in geltender Fassung, angewandt und als Grundlage die EEEV der einzelnen Mitglieder der Kernfamilie, bezogen auf das Jahr vor dem Schuljahr, herangezogen.

Artikel 7

Mehrfachförderung

1. Die Studienbeihilfe laut dieser Verordnung ist nicht mit anderen Studienbeihilfen oder mit anderen wirtschaftlichen Vergünstigungen kumulierbar, die von öffentlichen Einrichtungen oder Körperschaften oder von privaten Einrichtungen oder Körperschaften, die öffentliche Beiträge erhalten, für denselben Zweck gewährt werden.

2. Sollte der Bewerberin oder dem Bewerber für das Ausbildungsjahr, für das eine Studienbeihilfe laut dieser Verordnung zugewiesen wurde, eine weitere Studienbeihilfe oder eine andere wirtschaftliche Vergünstigung laut Absatz 1 gewährt werden, muss sie oder er sich für eine Vergünstigung entscheiden und auf die andere bereits gewährte verzichten.

Artikel 8

Höhe der Studienbeihilfen

1. Höhe der Studienbeihilfe

interrotto la frequenza scolastica ???o che hanno cambiato scuola, con riferimento all'ultimo anno scolastico da loro frequentato.

Articolo 6

Condizione economica

1. L'assegnazione delle borse di studio è una prestazione di primo livello per la quale trova applicazione il parametro del “valore della situazione economica” (VSE) del nucleo familiare di base di cui all'articolo 12 del decreto del Presidente della Provincia 11 gennaio 2011, n. 2, e successive modifiche, aggiornato al momento della presentazione della domanda.

2. Ai fini del rilevamento e della valutazione della situazione economica, si applicano le disposizioni di cui ai capi I e II del decreto del Presidente della Provincia n. 2/2011, e successive modifiche; si considerano le DURP dei singoli componenti del nucleo familiare di base relative all'anno precedente a quello di inizio dell'anno scolastico.

Articolo 7

Cumulabilità

1. La borsa di studio di cui al presente regolamento non è cumulabile con altre borse di studio né con altri vantaggi economici concessi allo stesso scopo da istituzioni o enti pubblici o da istituzioni o enti privati che usufruiscono di sovvenzioni pubbliche.

2. In caso di concessione, per lo stesso anno scolastico per il quale è stata assegnata una borsa di studio di cui al presente regolamento, di un'ulteriore borsa di studio o altro vantaggio economico di cui al comma 1, l'alunna interessata o l'alunno interessato dovrà scegliere il vantaggio economico di cui intende beneficiare e rinunciare all'altro vantaggio economico concesso.

Articolo 8

Ammontare delle borse di studio

1. Ammontare della borsa di studio

1.1 Das Ausmaß der Studienbeihilfen laut dieser Verordnung wird nach den Kriterien laut den Absätzen 2 und 3 festgelegt und nach den Kriterien laut den Absätzen 4 und 5 gekürzt. Alle entsprechenden Fälle sind in der Tabelle im Anhang A zusammengefasst.

1.2 Das Ausmaß der Studienbeihilfe wird je nach FWL der Kernfamilie wie folgt bestimmt:

FWL / VSE	Ausmaß der Studienbeihilfe Ammontare della borsa di studio
bis/fino a 1,00	4.000,00 Euro
von/da 1,01 bis/a 1,20	3.700,00 Euro
von/da 1,21 bis/a 1,45	3.400,00 Euro
von/da 1,46 bis/a 1,75	3.100,00 Euro
von/da 1,76 bis/a 2,15	2.800,00 Euro
von/da 2,16 bis/a 2,60	2.500,00 Euro
von/da 2,61 bis/a 3,20	2.200,00 Euro
von/da 3,21 bis/a 3,60	1.900,00 Euro
von/da 3,61 bis/a 4,00	1.500,00 Euro

2. Ausbildungsgebühren

2.1 Die Rückerstattung von Ausbildungsgebühren kann nur dann pro Beitragsjahr gewährt und von der Landesregierung bezahlt werden, wenn die Gebühren zu Lasten der Bewerberin oder des Bewerbers einen Mindestbetrag von 500,00 Euro ergeben. Die Rückvergütung kann nur bis zu einem Höchstbetrag von 5.500,00 Euro gewährt werden.

2.2 Das Ausmaß dieser Rückerstattung darf 70 Prozent der von der Bewerberin/vom Bewerber dokumentierten Schul-/Kursgebühren nicht überschreiten.

2.3 Das Ausmaß der Rückerstattung der Ausbildungsgebühren wird je nach FWL der Kernfamilie wie folgt bestimmt:

FWL / VSE	Ausmaß der Rückerstattung der Ausbildungsgebühren Ammontare del rimborso delle spese di formazione
bis/fino a 1,00	70%
von/da 1,01 bis/a 1,50	60%
von/da 1,51 bis/a 2,00	55%
von/da 2,01 bis/a 2,50	50%
von/da 2,51 bis/a 3,00	40%
von/da 3,01 bis/a 3,50	30%
von/da 3,51 bis/a 4,00	20%
von/da 4,01 bis/a 4,50	10%

3. Für jedes Mitglied der Kernfamilie (einschließlich der Bewerberin oder des

1.1 L'ammontare delle borse di studio di cui al presente regolamento è determinato in base ai criteri di cui ai commi 2 e 3 e ridotto in base ai criteri di cui ai commi 4 e 5. Tutti i relativi casi sono riportati nella tabella riassuntiva di cui all'allegato A.

1.2 L'ammontare delle borse di studio è determinato come segue sulla base del VSE del nucleo familiare di base:

2. Spese di formazione

2.1 Il rimborso delle spese di formazione può essere concesso e liquidato dalla Giunta Provinciale per l'anno scolastico in corso qualora le tariffe, a carico della richiedente/del richiedente, ammontino ad un importo minimo di euro 500,00. Il rimborso può essere concesso solo fino a un importo massimo di euro 5.500,00.

2.2 L'ammontare del rimborso di cui sopra non può superare il 70 per cento delle tariffe scolastiche /del corso documentate dalla/dal richiedente.

2.3 L'ammontare del rimborso delle spese di formazione è determinato come segue sulla base del VSE del nucleo familiare di base:

3. Per ogni componente del nucleo familiare di base (compresa la convivente o il convivente richiedente)

Bewerbers), welches im Schuljahr, für das die Studienbeihilfe beantragt wird, aus schulischen oder Studiengründen außerhalb der Familie untergebracht ist, werden die FWL-Schwellen laut Absatz 2 um 0,5 Punkte angehoben, wie in der Tabelle laut Anhang A angegeben.

Artikel 9

Gesamtbetrag, Zuweisung und Auszahlung

1. In der Wettbewerbsausschreibung wird der für die Studienbeihilfen verfügbare Gesamtbetrag festgelegt.

2. Falls der Betrag laut Absatz 1 nicht ausreicht, um allen Anspruchsberechtigten eine Studienbeihilfe in dem ihnen zustehenden Ausmaß zuzuweisen, so erfolgt die Zuweisung auf Grundlage der Rangordnung, die nach den Kriterien laut den Absätzen 3 und 4 erstellt wird.

3. Je nach FWL der Kernfamilie (gegebenenfalls nach Berücksichtigung der gemäß Artikel 8 Absatz 3 angehobenen FWL-Schwellen) werden folgende Punkte - höchstens 60 - vergeben:

FWL			Punkte
0,00	bis	1,00	= 60
1,01	bis	1,50	= 50
1,51	bis	2,00	= 40
2,01	bis	2,50	= 30
2,51	bis	3,00	= 20
3,01	bis	3,50	= 10
3,51	bis	4,00	= 5
über 4,00			= 0

4. Erreichen mehrere Bewerberinnen und Bewerber dieselbe gemäß Absatz 3 zugewiesene Punktezahl, so haben in folgender Reihenfolge jene den Vorrang,

4.1 deren Kernfamilie den niedrigeren FWL aufweist,

4.2 zu deren Kernfamilie eine größere Anzahl von Schülerinnen und Schülern oder Studierenden gehört, die aus schulischen bzw. Studiengründen außerhalb der Familie untergebracht sind,

4.3 die ihren Antrag auf Studienbeihilfe früher als die anderen eingereicht haben.

5. Die Studienbeihilfen werden in einer einmaligen Zahlung durch Überweisung auf ein

che, durante l'anno scolastico per il quale si richiede la borsa di studio, alloggia fuori famiglia per motivi di studio le soglie del VSE di cui al comma 2 sono aumentate di 0,5 punti, secondo quanto riportato nella tabella di cui all'allegato A.

Articolo 9

Importo totale, assegnazione e liquidazione

1. Il bando di concorso stabilisce l'importo totale disponibile per le borse di studio.

2. Se l'importo di cui al comma 1 non consente di assegnare una borsa di studio nell'ammontare spettante a tutte e tutti gli aventi diritto, si procede all'assegnazione secondo la graduatoria redatta in base ai criteri di cui ai commi 3 e 4.

3. In relazione al VSE del nucleo familiare di base (determinato tenendo conto delle eventuali soglie VSE aumentate ai sensi dell'articolo 8, comma 3), sono assegnati i seguenti punti – fino a un massimo di 60:

VSE			punti
0,00	fino a	1,00	= 60
1,01	fino a	1,50	= 50
1,51	fino a	2,00	= 40
2,01	fino a	2,50	= 30
2,51	fino a	3,00	= 20
3,01	fino a	3,50	= 10
3,51	fino a	4,00	= 5
oltre 4,00			= 0

4. In caso di parità di punteggio assegnato ai sensi del comma 3, la precedenza è data, nel seguente ordine, alle alunne e agli alunni:

4.1 il cui nucleo familiare di base ha il VSE più basso;

4.2 con un nucleo familiare di base col maggior numero di alunne e alunni o di studentesse e studenti che alloggiano fuori famiglia per motivi di studio;

4.3 la cui domanda di borsa di studio è stata presentata prima in ordine cronologico.

5. Le borse di studio sono liquidate in un'unica soluzione tramite bonifico versato su un conto

Kontokorrent ausgezahlt, das auf die volljährige Antragstellerin oder den volljährigen Antragssteller lautet oder, bei Minderjährigen, auf die Person, die die elterliche Verantwortung für sie ausübt und den Antrag gestellt hat.

Artikel 10

Kontrollen und Sanktionen

1. Gemäß Artikel 2 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, führt die Landesverwaltung bei mindestens sechs Prozent der zum Wettbewerb zugelassenen Anträge geeignete Stichprobenkontrollen über den Wahrheitsgehalt der Angaben durch.

2. Die zu kontrollierenden Anträge werden mittels Auslosung bestimmt, die durch ein entsprechendes Computerprogramm erfolgt.

3. Unbeschadet der Bestimmungen laut Absatz 1 kann das zuständige Landesamt weitere Kontrollen durchführen, die für notwendig erachtet werden.

4. Wird bei den Kontrollen festgestellt, dass die Erklärungen nicht der Wahrheit entsprechen oder notwendige Informationen vorenthalten, so verliert die Erklälerin oder der Erklärer gemäß Artikel 2/bis des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, das Anrecht auf die Vergünstigung, die mit der Maßnahme gewährt wird, welche auf der Grundlage der genannten Verletzung erlassen wurde. In diesen Fällen gelten die von der genannten Bestimmung vorgesehenen Verwaltungsstrafen sowie die Bestimmungen laut Artikel 9 Absatz 5 des Landesgesetzes vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, in geltender Fassung, wonach auf den zurückzuerstattenden Betrag die ab der Auszahlung der Vergünstigung anfallenden gesetzlichen Zinsen geschuldet sind. Die allfällige Verhängung strafrechtlicher Sanktionen bleibt aufrecht.

Artikel 11

Datenschutz

1. Das Verfahren für die Zuweisung der Studienbeihilfen laut dieser Verordnung erfordert die Verarbeitung folgender personenbezogener Daten, die unter nachstehende Kategorien fallen:

corrente intestato al richiedente maggiorenne o, in caso di minori, alla persona esercente la responsabilità genitoriale che ha presentato la domanda.

Articolo 10

Controlli e sanzioni

1. Ai sensi dell'articolo 2, comma 3, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, l'Amministrazione provinciale esegue, su almeno il sei per cento delle domande ammesse al concorso, idonei controlli a campione per verificare la veridicità delle dichiarazioni.

2. Le domande da controllare vengono individuate tramite sorteggio, effettuato avvalendosi di un apposito programma informatico.

3. Fatto salvo quanto previsto al comma 1, l'ufficio provinciale competente può disporre ulteriori verifiche ritenute necessarie.

4. Qualora dai controlli emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni o l'omissione di informazioni dovute, la persona dichiarante perde, ai sensi dell'articolo 2/bis della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, il diritto al vantaggio economico ottenuto con il provvedimento emanato sulla base della predetta violazione. In tali casi trovano applicazione le sanzioni amministrative previste dalla citata disposizione nonché le disposizioni dell'articolo 9, comma 5, della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1, e successive modifiche, che prevedono il pagamento degli interessi legali sulla somma da restituire, decorrenti dalla data di erogazione del vantaggio economico. Resta salva l'applicazione di eventuali sanzioni penali.

Articolo 11

Protezione dei dati personali

1. Il procedimento per l'assegnazione delle borse di studio di cui al presente regolamento comporta il trattamento dei seguenti dati personali, appartenenti alle categorie di seguito specificate:

2. Allgemeine personenbezogene Daten:

2.1 Personendaten und anagrafische Daten der eine Studienbeihilfe beantragenden Schülerinnen und Schüler oder, wenn diese minderjährig sind, der Personen, die die elterliche Verantwortung ausüben, sowie der Mitglieder der Kernfamilie der Schülerin oder des Schülers,

2.2 Daten zur wirtschaftlichen Lage der Kernfamilie, der Bewerberinnen und Bewerber;

3. Besondere Kategorien personenbezogener Daten:

3.1 Daten, welche Aufschluss über den Gesundheitszustand der Bewerberinnen und Bewerber geben können,

3.2 Daten, aus denen die prekäre wirtschaftliche und soziale Situation der antragstellenden Personen oder deren Kernfamilie hervorgeht,

3.3 Informationen über die Aufenthaltserlaubnis oder den Flüchtlingsstatus oder den subsidiären Schutzstatus im Sinne der Richtlinie 2011/95/UE, da sie Rückschlüsse auf Gesundheitsdaten, die rassische oder ethnische Herkunft, politische Ansichten, religiöse Überzeugungen oder Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten der die Studienbeihilfe beantragenden Schülerinnen und Schüler zulassen.

4. Die Landesverwaltung darf die allgemeinen personenbezogenen Daten laut Absatz 1 Buchstabe a) dieses Artikels verarbeiten, da die Verarbeitung für Zwecke öffentlichen Interesses zur Förderung des Rechtes auf Bildung im Sinne der Artikel 1, 2 und 5 des Landesgesetzes vom 31. August 1974, Nr. 7, in geltender Fassung, sowie gemäß Art. 4, Absatz 1, Buchstabe b) des Landesgesetzes vom 15. November 2002, Nr. 14, in geltender Fassung, erfolgt. Erlaubt ist die Verarbeitung der besonderen Kategorien personenbezogener Daten laut Absatz 1 Buchstabe b) dieses Artikels für die Zuweisung und Auszahlung der Studienbeihilfen sowie im Rahmen der Überprüfung der Voraussetzungen für die Gewährung der Studienbeihilfen und zur Verfolgung der Zwecke von erheblichem öffentlichem Interesse laut Artikel 9 Absatz 2 Buchstabe g) der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 in Verbindung mit Artikel 2-sexies Absatz 2 Buchstaben l), m) und bb) und

2. dati personali comuni:

2.1 dati identificativi e anagrafici dell'alunna o dell'alunno richiedente la borsa di studio, dell'esercente la responsabilità genitoriale (in caso di minorenni) e dei componenti del nucleo familiare di base dell'alunna o dell'alunno;

2.2 dati relativi alla situazione economica dell'alunna o dell'alunno richiedente la borsa di studio e dei componenti del suo nucleo familiare di base;

3. categorie particolari di dati:

3.1 dati idonei a rivelare lo stato di salute della o del richiedente;

3.2 dati idonei a rivelare la situazione di disagio economico-sociale della persona richiedente o del suo nucleo familiare di base;

3.3 informazioni relative al permesso di soggiorno o riferite allo status di rifugiata o rifugiato o di protezione sussidiaria ai sensi della direttiva 2011/95/UE, in quanto idonee a rivelare dati relativi alla salute, l'origine razziale o etnica, le opinioni politiche, le convinzioni religiose o dati relativi a condanne penali e reati delle alunne e degli alunni richiedenti la borsa di studio.

4. Il trattamento dei dati personali comuni di cui al comma 1, lettera a), del presente articolo è lecito per l'Amministrazione provinciale nel perseguimento delle finalità di pubblico interesse di promozione del diritto allo studio ai sensi degli articoli 1, 2 e 5 della legge provinciale 31 agosto 1974, n. 7, e successive modifiche, e ai sensi dell'articolo 4, comma 1, lettera b), della legge provinciale 15 novembre 2002, n. 14, e successive modifiche. Il trattamento delle categorie particolari di dati di cui al comma 1, lettera b), del presente articolo è consentito per le attività di assegnazione e liquidazione delle borse di studio nonché di controllo dei presupposti per la concessione delle stesse e nel perseguimento delle finalità di rilevante interesse pubblico di cui all'articolo 9, paragrafo 2, lettera g), del regolamento (UE) n. 2016/679 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 27 aprile 2016, in combinato disposto con l'articolo 2-sexies, comma 2, lettere l), m), e bb), e con l'articolo 2-octies, comma 5, del decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, e successive modifiche.

mit Artikel 2-octies Absatz 5 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 30. Juni 2003, Nr. 196, in geltender Fassung.

5. Die Daten werden direkt bei den betroffenen Personen erhoben.

6. Die verarbeiteten Daten können Schulen und anderen öffentlichen Verwaltungen sowie Einrichtungen im Rahmen der Kontrolltätigkeit laut den Artikeln 10 und 11 dieser Verordnung mitgeteilt werden.

7. Die Datenverarbeitung erfolgt unter Einhaltung der Grundsätze der Zweckbindung und der Datenminimierung laut Artikel 5 Absatz 1 Buchstaben b) und c) der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016, bei Erhalt der Unterlagen, mit denen die für die Gewährung der Studienbeihilfen erforderlichen Voraussetzungen und Bedingungen laut Artikel 3 bis 6 dieser Verordnung bestätigt werden, sowie im Rahmen der Kontrolle gemäß Artikel 10 und 11 dieser Verordnung, auch unter Verwendung von IT-Plattformen oder Anwendungen, welche die Vertraulichkeit, Vollständigkeit und Verfügbarkeit der Daten gewährleisten.

8. In ihrer Eigenschaft als Verantwortliche für die Datenverarbeitung ergreift die Landesverwaltung geeignete technische und organisatorische Maßnahmen, um ein angemessenes Sicherheitsniveau zu gewährleisten, unter Berücksichtigung des Zusammenhangs, der spezifischen Zwecke der Datenverarbeitung, der Art der verarbeiteten personenbezogenen Daten und der Kategorien von betroffenen Personen sowie im Hinblick auf die unterschiedliche Eintrittswahrscheinlichkeit und Schwere des Risikos für die Rechte der betroffenen Personen.

9. Die personenbezogenen Daten werden nach Treu und Glauben und in transparenter Form verarbeitet; sie dürfen nicht für Zwecke verwendet werden, die von denen, für die sie erhoben oder angefordert wurden, abweichen oder mit diesen unvereinbar sind; in jedem Fall besteht die Möglichkeit, die Daten in aggregierter oder jedenfalls anonymisierter Form ausschließlich für statistische oder Forschungszwecke zu verwenden.

5. La raccolta dei dati avviene direttamente presso la persona interessata.

6. I dati oggetto del trattamento possono essere comunicati a scuole o ad altre amministrazioni pubbliche o enti nell'ambito dello svolgimento delle attività di controllo di cui agli articoli 10 e 11 del presente regolamento.

7. Il trattamento dei dati viene effettuato nel rispetto dei principi di limitazione della finalità e di minimizzazione di cui all'articolo 5, paragrafo 1, lettere b) e c), del regolamento (UE) n. 2016/679 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 27 aprile 2016, in sede di acquisizione della documentazione attestante i requisiti e le condizioni il cui accertamento è indispensabile per l'erogazione della borsa di studio ai sensi degli articoli da 3 a 6 del presente regolamento e in sede di controllo ai sensi degli articoli 10 e 11 del regolamento stesso, anche avvalendosi di piattaforme o applicazioni informatiche che assicurano la riservatezza, l'integrità e la disponibilità dei dati.

8. L'Amministrazione provinciale, in qualità di titolare del trattamento, adotta misure tecniche e organizzative adeguate a garantire un adeguato livello di sicurezza, avendo riguardo al contesto, alle specifiche finalità del trattamento, alla tipologia dei dati personali trattati, alle categorie di persone interessate, come anche al rischio di varia probabilità e gravità per i diritti delle persone interessate.

9. I dati personali sono trattati in modo corretto e trasparente e non possono essere utilizzati per finalità diverse o comunque incompatibili con le finalità per cui sono stati raccolti o richiesti, salva la possibilità di utilizzo in forma aggregata o comunque anonima per soli fini statistici o di ricerca.

10. Die verarbeiteten Daten werden so lange gespeichert, wie sie zur Erfüllung der Zwecke erforderlich sind, für die sie verarbeitet werden; aufrecht bleiben die gesetzlichen Fristen für die Aufbewahrung von Dokumenten.

11. Die Verarbeitung basiert nicht auf automatisierten Entscheidungsfindungsprozessen.

Artikel 12

Inkrafttreten

1. Dieses Dekret tritt am Tag nach seiner Kundmachung im Amtsblatt der Region in Kraft und gilt für die ab dem Schuljahr 2023/2024 eingereichten Anträge auf Studienbeihilfe.

2. Dieses Dekret ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

10. I dati oggetto del trattamento sono conservati per il tempo necessario a conseguire le finalità per cui sono trattati, fatti salvi i termini fissati dalla legge per la conservazione documentale.

11. Il trattamento non è basato su un processo decisionale automatizzato.

Articolo 12

Entrata in vigore

1. Il presente decreto entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione e trova applicazione per le domande di borsa di studio presentate per l'anno scolastico 2023/2024 e seguenti.

2. Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

Anhang A/Allegato A

(Artikel 8/articolo 8)

Ausmaß der Studienbeihilfe/Ammontare della borsa di studio

Fixbetrag / importo fisso		Anzahl der Mitglieder der Kernfamilie, die aus schulischen oder Studiengründen außerhalb der Familie untergebracht sind numero di componenti del nucleo familiare di base che alloggiano fuori famiglia per motivi di studio								
		kein Mitglied/ 0 componenti	1 Mitglied/ 1 componen- te	2 Mitglieder/ 2 componenti	3 Mitglieder/ 3 componenti	4 Mitglieder/ 4 componenti	5 Mitglieder/ 5 componenti	6 Mitglieder/ 6 componenti	7 Mitglieder/ 7 componenti	8 Mitglieder/ 8 componenti
4.000,00	FWL bis/ VSE fino a	1,00	1,50	2,00	2,50	3,00	3,50	4,00	4,50	5,00
3.700,00	FWL bis/ VSE fino a	1,20	1,70	2,20	2,70	3,20	3,70	4,20	4,70	5,20
3.400,00	FWL bis/ VSE fino a	1,45	1,95	2,45	2,95	3,45	3,95	4,45	4,95	5,45
3.100,00	FWL bis/ VSE fino a	1,75	2,25	2,75	3,25	3,75	4,25	4,75	5,25	5,75
2.800,00	FWL bis/ VSE fino a	2,15	2,65	3,15	3,65	4,15	4,65	5,15	5,65	6,15
2.500,00	FWL bis/ VSE fino a	2,60	3,10	3,60	4,10	4,60	5,10	5,60	6,10	6,60
2.200,00	FWL bis/ VSE fino a	3,20	3,70	4,20	4,70	5,20	5,70	6,20	6,70	7,20
1.900,00	FWL bis/ VSE fino a	3,60	4,10	4,60	5,10	5,60	6,10	6,60	7,10	7,60
1.500,00	FWL bis/ VSE fino a	4,00	4,50	5,00	5,50	6,00	6,50	7,00	7,50	8,00

Tabelle 1/Tabella 1

(Artikel 4/articolo 4)

Ausbildungsarten /Tipi di formazione

Liste der Gesundheitsberufe (laut Website des Gesundheitsministeriums www.salute.gov.it)	Elenco professioni sanitarie (come da sito del Ministero della Salute www.salute.gov.it)
Gesundheitsberufe in der Pflege - Krankenpfleger/Krankenpflegerin - Kinderkrankenpfleger/Kinderkrankenpflegerin	Professioni sanitarie infermieristiche - Krankenpfleger/Krankenpflegerin - Kinderkrankenpfleger/Kinderkrankenpflegerin
Gesundheitsberufe in Entbindungshilfe - Hebamme/Entbindungshelfer	Professione sanitaria ostetrica - ostetrica/ostetrico
Technische Gesundheitsberufe - Medizinisch-technischer Radiologieassistent/ Medizinisch-technische Radiologie assistentin - Audiometrist/Audiometristin/ (Gehörmesstechniker/in) - Biomedizinischer Analytiker/Biomedizinische Analytikerin - Techniker/Technikerin für Neuophysiopathologie - Orthopädietechniker/Orthopädietechnikerin - Techniker/Technikerin für Gehörprothesen - Techniker/Technikerin der Physiopathologie - Dentalhygieniker/Dentalhygienikerin - Ernährungstherapeut/Ernährungstherapeutin	Professioni tecnico sanitari - tecnico sanitario/tecnica sanitaria di radiologia medica - tecnico/tecnica audiometrista - tecnico sanitario/tecnica sanitaria di laboratorio biomedico - tecnico/tecnica di neurofisiopatologia - tecnico ortopedio/tecnica ortopedica - tecnico/tecnica audioprotesista - tecnico/tecnica della fisiopatologia cardiocircolatoria e perfusione cardiovascolare - Igienista dentale - dietista
Gesundheitsberufe in der Rehabilitation - Podologe/Podologin - Physiotherapeut/Physiotherapeutin - Logopäde/Logopädin - Orthoptiker/Orthoptikerin – Ophthalmologie – Assistent/Assistentin - Therapeut/Therapeutin der Neuro- und Psychomotorik des Entwicklungsalters - Techniker/Technikerin der psychiatrischen Rehabilitation - Ergotherapeut/Ergotherapeutin - Berufserzieher/Berufserzieherin	Professioni sanitarie della riabilitazione - Podologo/podologa - fisioterapista - logopedista - ortottista – assistente di oftalmologia - terapeuta della neuro- e psicomotricità dell'età evolutiva - tecnico/tecnica della riabilitazione psichiatrica - terapeuta occupazionale - educatore/educatrice professionale
Gesundheitsberufe in der Vorbeugung - Techniker/Technikerin der Vorbeugung im Bereich Umwelt und Arbeitsplatz - Sanitätsassistent/Sanitätsassistentin	Professioni sanitarie della prevenzione - tecnico/tecnica della prevenzione nell'ambiente e nei luoghi di lavoro - assistente sanitario/sanitaria